

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет русской филологии
Кафедра русского и сопоставительного языкознания

«Утверждено» -
на заседании кафедры русского
и сопоставительного языкознания
Протокол №1 от 14 сентября 2023 г.

«Согласовано» -
Председатель УМС факультета _____

Зав.каф. _____

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине «**Основы межкультурной коммуникации**» для студентов, обучающихся по направлению бакалавр 550300: «**Филологическое образование**», профиль «Русский язык и литература».

Форма обучения: заочная

Курс: 5

Семестр: 10

Сетка часов

Моду	Ауд. зан.	СРС	Лекции		Семинарские Занятия		СРС		РК	ИК	Бал-лы
			часы	баллы	Часы	баллы	Часы	баллы			
1	18	102	7	20	11	20	102	10	10		60
ИК										40	40
Всего 4 кр.	18	102ч.	7 ч.	20	11 ч.	20	102 ч.	20	206	406	100

Рабочая программа составлена на основании Государственного стандарта МОН КР от 14.05.2012г.гос.р.116.

Рабочая программа разработана на основании ООП, утвержденной Ученым Советом факультета протокол № 8 от июня 2023г.

Разработана доцентом кафедры русского и сопоставительного языкознания
Жамштовой Г.Ж., кабинет 233.

Цели дисциплины «Основы межкультурной коммуникации»: сформировать у обучающихся научное представление об основах межкультурной коммуникации, заложить в студентах основы для формирования толерантной личности, способной к свободному общению и владеющей основными правилами межкультурной коммуникации.

2. Результаты обучения дисциплины. К концу изучения дисциплины студент:

- излагает основные процессы межкультурной коммуникации, ее значение и роль в общемировых процессах;
- анализирует ключевые понятия и владеет терминологией межкультурной коммуникации;
- может правильно интерпретировать конкретные проявления коммуникативного поведения в различных культурах;
- имеет представление о нормах, правилах и стилях межкультурной коммуникации, о формировании и развитии коммуникативно-речевой компетенции;

3. Пререквизиты: введение в языкознание, стилистика, СРЯ (лексикология)

4. Постреквизиты: теория речевой коммуникации, интерпретация текста, введение в герменевтику

Календарно-тематический план лекционных, практических занятий на 10 семестр

№ нед	Те мы	Наименование модулей и тем	Количество часов всего по модулю			Результаты обучения
			Лек ции	Практ. раб.	СРС	
1	2	3	4	5	6	7
		Модуль №1.				
1	1.1.	Межкультурная коммуникация – объект языкознания/ Теория межкультурной коммуникации в системе наук.	1	1	15	Студент ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловую ориентацию различных социальных групп
2	1.2.	Типы и модели межкультурной коммуникации	1	1	15	Графический организатор – кластер. Работа в малых группах (РМГ).
3	1.3.	Категориальный аппарат и базовые понятия межкультурной коммуникации	1	1	13	Студент знает основные понятия и обозначает термины, принятые сегодня в теории межкультурной коммуникации (культура, коммуникация, культурная картина мира, языковая картина мира, категории культуры, культурный шок);
4	1.4.	Функции и типы МК. Возникновение и развитие межкультурной коммуникации	1	2	15	Студент имеет представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях и сценариях социального взаимодействия;
5	1.5	Виды межкультурной коммуникации. Уровни межкультурной коммуникации.	1	2	15	Знаю/Хочу узнать/Узнал. Тренировочные упражнения. - владеет дискурсивными способами реализации коммуникативных целей, применительно к особенностям коммуникативного контекста
6	1.6.	Конфликт в процессах межкультурной коммуникации	1	2	15	Обдумайте/объединитесь в пары/обменяйтесь мнениями. - умеет использовать знания МКК в практической деятельности
7	1.7.	Языковая личность в межкультурной коммуникации в разных сферах человеческой деятельности	1	2	15	Продвинутая лекция. Тренировочные упражнения - обладает готовностью преодолевать стереотипы в процессе осуществления межкультурного диалога
7	1.8.	Модуль 1	7	11	102	.

Неделя	Темы	Распределение часов			Формы контроля	Баллы	Литература, ссылки
		Лекции	Практические	СРС			
1	Теория межкультурной коммуникации в системе наук. Категориальный аппарат и базовые понятия МКК	1	2	12	Подготовить доклад: проанализировать различные подходы к основам межкультурной коммуникации. Знать определения терминов и прокомментировать: лингвистические, психолингвистические, семиотические, составляющие теории межкультурной коммуникации	10	2,5
2	2. Функции и типы МК. Возникновение и развитие межкультурной коммуникации	1	1	15	Определите понятие: общность культур, культурная специфика, культурная дистанция, конфликт культур, культурная идентичность, отношения «свой» и «чужой».	15	2,3,6
3	Типы и модели МКК	1	1	15	Глоссарий. Сопоставьте определения межкультурной коммуникации в истории науки и на современном этапе. Определить понятие языковая картина мира, прецедентная база; анализ связи национального языка, национального духа, национальной коммуникативной манеры; манеры; стереотипы поведения и стереотипные представления; вопрос о возможности создания единого международного языка; понятие о лингвокультурологии и этнопсихолингвистике	15	
4	Уровни межкультурной коммуникации	1	2	15	Прочитайте текст и ответьте на вопросы, справляясь в словаре. В чем состоит различие между <i>самоуверждением</i> и <i>самоутверждением</i> ? Положительные это качества или отрицательные? Что значат слова <i>шовинизм, предрассудок, реликт, этнический</i> ?	15	3,5,6
5	Проблема восприятия и понимания в	1	1	15	Прокомментируйте проблемы восприятия <i>иных культур: этноцентризм, культурный</i>	15	

	межкультурной коммуникации				релятивизм. Культура и поведение. Культура и ценноу. Укажите, какие ассоциативные признаки важны для носителей русского языка при употреблении в речи следующих прецедентных имен, Какие из этих прецедентных имен являются национальными, а какие интернациональными? Образец: <i>дядя Степа - высокий, милиционер Штирлиц - разведчик</i> Арина Родионовна – Шерлок Холмс – Баба-Яга –Дон Кихот – Иван Грозный – Раскольников –Наполеон – Хрущев – Хлестаков – Чингисхан – Манилов –		
6.	Конфликт в процессах межкультурной коммуникации	1	2	15	Подготовьте презентацию. Каковы основные причины возникновения конфликтов в процессе межкультурной коммуникации? Какое влияние оказывают социальные атрибуции на возникновение коммуникационных конфликтов между представителями различных культур? Изучение дополнительной информации для овладения материалом учебной темы и выполнения задания (нахождение решения). 2..Представление и отстаивание своего варианта решения задания. Выслушивание точек зрения других участников.	15	
7	Языковая личность в межкультурной коммуникация в разных сферах человеческой деятельности.	1	2	15	Реферат. Подготовить реферат по теме лекции	15	
8	Итоговый контроль.				Итоговый тест.		3,6
	ВСЕГО за 10семестр	7 ч.	11 ч.	102 ч.		100 б.	

6. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Основная литература

1. Гришаева, Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. 3-е изд., испр. М.: Издательский центр «Академия», 2006.
2. Гудков, Д.Е. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д.Е. Гудков. М.: Гнозис, 2003.
3. Садохин, А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации: учеб. пособие для вузов / А.П. Садохин. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004.
4. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учеб. пособие / С.Г. Тер-Минасова. 3-е изд. М.: Слово, 2008.

Дополнительная литература:

5. Головлева, Е.Л. Основы межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Е.Л. Головлева. Ростов н/Д: Феникс, 2008.
6. Иванищева, О.Н. Язык и культура: учеб. пособие / О.Н. Иванищева.- Мурманск: МГПУ, 2007.
7. Леонтович, О.А. Введение в межкультурную коммуникацию: учеб. пособие / О.А. Леонтович. М.: Гнозис, 2007.
8. Основы межкультурной коммуникации: практикум / под ред. Л.Г. Викуловой. М.: АСТ: АСТ МОСКВА: Восток-Запад, 2008.
9. Куликова, Л.В. Коммуникативный стиль в межкультурном общении: монография / Л.В. Куликова. М.: Флинта: Наука, 2009.

Программное обеспечение Интернет-ресурсы:

Русский филологический портал: www.philology.ru

7. Шкала оценок академической успеваемости

Рейтинг (баллы)	Оценка по буквенной системе	Цифровой эквивалент баллов	Оценка по традиционной системе
87-100	A	4,0	Отлично
80-86	B	3,33	Хорошо
74-79	C	3,0	
68-73	D	2,33	удовлетворительно
61-67	E	2,0	
31-60	F	0	неудовлетворительно

8. Политика выставления баллов

- За своевременное выполнение текущих контролей, рубежного контролей и самостоятельной работы оцениваются по критериям оценки.
- За не сдачу заданий в установленный срок баллы снижаются от общей суммы баллов за это оценочное задание. После истечения крайнего срока сдачи задание не принимается. В случае непредвиденных обстоятельств (болезнь или уважительная причина) при

предоставлении преподавателю дисциплины подтверждающих документов (медицинская справка, официальное заявление) работа может быть принята после установленного срока.
- В случае несоблюдения принципов академической честности баллы за работу снижаются или работа аннулируется.

9. Политика курса

Посещаемость

Посещение занятий является обязательным. Ожидается, что студенты будут приходить на все занятия вовремя, готовиться к ним, изучая необходимую литературу, высказывать свое мнение, открыто, проявлять уважение к мнению других.

Академическая честность

Академическая честность и добросовестность включают в себя обязательство не участвовать в актах нечестности: копирование, плагиат, выдача чужой работы за свою, использование источников без цитирования, содействие академической нечестности других студентов и т. д. Подробнее с принципами академической честности можно ознакомиться по ссылке: <https://www.oshsu.kg/ru/page/9>

Поведение студентов

Аудитория является безопасным местом для получения образования независимо от расы/этнической принадлежности, религиозных убеждений, социально-экономического статуса и т. д. Запугивание и преследование недопустимы. Если вы заметили случаи издевательств или преследований, сообщите об этом преподавателю. Поведение, мешающее обучению других, например: разговоры с другими, пока преподаватель ведет занятие, другие студенты выполняют задание, использование мобильного телефона для отправки текстовых сообщений не приветствуются.

Порядок решения проблем

Любой вопрос, возникающий в процессе изучения дисциплины, сначала необходимо обсудить с преподавателем. При невозможности прийти к решению, устраивающему обе стороны, этот вопрос можно обсудить с руководителем программы.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ОШСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
Факультет русской филологии
Кафедра русского и сопоставительного языкознания

«Утверждено» -
на заседании кафедры русского
и сопоставительного языкознания
Протокол №1 от 14 сентября 2023 г.

«Согласовано» -
Председатель УМС факультета _____

Зав.каф. _____

ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ
(СИЛЛАБУС)

по дисциплине «**Основы межкультурной коммуникации**» для студентов, обучающихся по направлению бакалавр 550300: «**Филологическое образование**», профиль «**Русский язык и литература**».

Форма обучения: заочная

Курс: 5

Семестр: 10

Сетка часов

Моду	Ауд. зан.	СРС	Лекции		Семинарские Занятия		СРС		РК	ИК	Баллы
			часы	баллы	Часы	баллы	Часы	баллы			
1	18	102	7	20	11	20	102	10	10		60
ИК										40	40
Всего 4 кр.	18	102ч.	7 ч.	20	11 ч.	20	102 ч.	20	206	406	100

Данные о преподавателе: доцент кафедры русского и сопоставительного языкознания:
Жамшитова Гулнара Жамшитовна.
Моб. тел.: 0778 51 54 14.
Эл.почта: zhamshitova_2020@mail.ru
ФРФ, кафедра РСЯ, каб. № 233

Цели дисциплины «Основы межкультурной коммуникации»: сформировать у обучающихся научное представление об основах межкультурной коммуникации, заложить в студентах основы для формирования толерантной личности, способной к свободному общению и владеющей основными правилами межкультурной коммуникации.

2. Результаты обучения дисциплины. К концу изучения дисциплины студент:

- излагает основные процессы межкультурной коммуникации, ее значение и роль в общемировых процессах;
- анализирует ключевые понятия и владеет терминологией межкультурной коммуникации;
- может правильно интерпретировать конкретные проявления коммуникативного поведения в различных культурах;
- имеет представление о нормах, правилах и стилях межкультурной коммуникации, о формировании и развитии коммуникативно-речевой компетенции;

3. Пререквизиты: введение в языкознание, стилистика, СРЯ (лексикология)

4. Постреквизиты: теория речевой коммуникации, интерпретация текста, введение в герменевтику

5. Календарно-тематический план дисциплины

Неделя	Темы	Распределение часов			Формы контроля	Баллы	Литература, ссылки
		Лекции	Практические	СРС			
1	Теория межкультурной коммуникации в системе наук. Категориальный аппарат и базовые понятия МКК	1	2	12	Подготовить доклад: проанализировать различные подходы к основам межкультурной коммуникации. Знать определения терминов и прокомментировать: лингвистические, психолингвистические, семиотические, составляющие теории межкультурной коммуникации	10	2,5
2	2. Функции и типы МК. Возникновение и развитие межкультурной коммуникации	1	1	15	Определите понятие: общность культур, культурная специфика, культурная дистанция, конфликт культур, культурная идентичность, отношения «свой» и «чужой».	15	2,3,6
3	Типы и модели МКК	1	1	15	Глоссарий. Сопоставьте определения межкультурной коммуникации в истории науки и на современном этапе.	15	

					<p>Определить понятие языковая картина мира, прецедентная база; анализ связи национального языка, национального духа, национальной коммуникативной манеры; манеры; стереотипы поведения и стереотипные представления; вопрос о возможности создания единого международного языка; понятие о лингвокультурологии и этнопсихолингвистике</p>		
4	Уровни межкультурной коммуникации	1	2	15	<p>Прочитайте текст и ответьте на вопросы, справляясь в словаре. В чем состоит различие между <i>самоуверждением</i> и <i>самоутверждением</i>? Положительные это качества или отрицательные? Что значат слова <i>шовинизм, предрассудок, реликт, этнический</i>?</p>	15	3,5,6
5	Проблема восприятия и понимания в межкультурной коммуникации	1	1	15	<p>Прокомментируйте проблемы восприятия иных культур: этноцентризм, культурный релятивизм. Культура и поведение. Культура и ценною. Укажите, какие ассоциативные признаки важны для носителей русского языка при употреблении в речи следующих прецедентных имен, Какие из этих прецедентных имен являются национальными, а какие интернациональными? Образец: <i>дядя Степа - высокий, милиционер Штирлиц - разведчик</i> Арина Родионовна – Шерлок Холмс – Баба-Яга –Дон Кихот – Иван Грозный – Раскольников –Наполеон – Хрущев – Хлестаков – Чингисхан – Манилов –</p>	15	
6.	Конфликт в процессах межкультурной коммуникации	1	2	15	<p>Подготовьте презентацию. Каковы основные причины возникновения конфликтов в процессе межкультурной коммуникации? Какое влияние оказывают социальные атрибуты на возникновение коммуникационных конфликтов между представителями различных культур? Изучение дополнительной</p>	15	

					информации для овладения материалом учебной темы и выполнения задания (нахождение решения). 2..Представление и отстаивание своего варианта решения задания. Выслушивание точек зрения других участников.		
7	Языковая личность в межкультурной коммуникация в разных сферах человеческой деятельности.	1	2	15	Реферат. Подготовить реферат по теме лекции	15	
8	Итоговый контроль.				Итоговый тест.		3,6
	ВСЕГО за 10семестр	7 ч.	11 ч.	102 ч.		100 б.	

6. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

Основная литература

1. Гришаева, Л.И. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Л.И. Гришаева, Л.В. Цурикова. 3-е изд., испр. М.: Издательский центр «Академия», 2006.
2. Гудков, Д.Е. Теория и практика межкультурной коммуникации / Д.Е. Гудков. М.: Гнозис, 2003.
3. Садохин, А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации: учеб. пособие для вузов / А.П. Садохин. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004.
4. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникации: учеб. пособие / С.Г. Тер-Минасова. 3-е изд. М.: Слово, 2008.

Дополнительная литература:

5. . Головлева, Е.Л. Основы межкультурной коммуникации: учеб. пособие / Е.Л. Головлева. Ростов н/Д: Феникс, 2008.
6. Иванищева, О.Н. Язык и культура: учеб. пособие / О.Н. Иванищева.- Мурманск: МГПУ, 2007.
7. Леонтович, О.А. Введение в межкультурную коммуникацию: учеб. пособие / О.А. Леонтович. М.: Гнозис, 2007.
8. Основы межкультурной коммуникации: практикум / под ред. Л.Г. Викуловой. М.: АСТ: АСТ МОСКВА: Восток-Запад, 2008.
9. Куликова, Л.В. Коммуникативный стиль в межкультурном общении: монография / Л.В. Куликова. М.: Флинта: Наука, 2009.

Программное обеспечение Интернет-ресурсы:

Русский филологический портал: www.philology.ru

7. Шкала оценок академической успеваемости

Рейтинг (баллы)	Оценка по буквенной системе	Цифровой эквивалент баллов	Оценка по традиционной системе
87-100	A	4,0	Отлично
80-86	B	3,33	Хорошо
74-79	C	3,0	
68-73	D	2,33	удовлетворительно
61-67	E	2,0	
31-60	F	0	неудовлетворительно

8. Политика выставления баллов

- За своевременное выполнение текущих контролей, рубежного контролей и самостоятельной работы оцениваются по критериям оценки.
- За не сдачу заданий в установленный срок баллы снижаются от общей суммы баллов за это оценочное задание. После истечения крайнего срока сдачи задание не принимается. В случае непредвиденных обстоятельств (болезнь или уважительная причина) при предоставлении преподавателю дисциплины подтверждающих документов (медицинская справка, официальное заявление) работа может быть принята после установленного срока.
- В случае несоблюдения принципов академической честности баллы за работу снижаются или работа аннулируется.

9. Политика курса

Посещаемость

Посещение занятий является обязательным. Ожидается, что студенты будут приходить на все занятия вовремя, готовиться к ним, изучая необходимую литературу, высказывать свое мнение, открыто, проявлять уважение к мнению других.

Академическая честность

Академическая честность и добросовестность включают в себя обязательство не участвовать в актах нечестности: копирование, плагиат, выдача чужой работы за свою, использование источников без цитирования, содействие академической нечестности других студентов и т. д. Подробнее с принципами академической честности можно ознакомиться по ссылке: <https://www.oshsu.kg/ru/page/9>

Поведение студентов

Аудитория является безопасным местом для получения образования независимо от расы/этнической принадлежности, религиозных убеждений, социально-экономического статуса и т. д. Запугивание и преследование недопустимы. Если вы заметили случаи издевательств или преследований, сообщите об этом преподавателю. Поведение, мешающее обучению других, например: разговоры с другими, пока преподаватель ведет занятие, другие студенты выполняют задание, использование мобильного телефона для отправки текстовых сообщений не приветствуются.

Порядок решения проблем

Любой вопрос, возникающий в процессе изучения дисциплины, сначала необходимо обсудить с преподавателем. При невозможности прийти к решению, устраивающему обе стороны, этот вопрос можно обсудить с руководителем программы.

Методические рекомендации по САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СТУДЕНТА

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Основной формой промежуточного контроля является экзамен
Формами СРС, т.е. текущего контроля являются домашние задания, самостоятельные практические задания и контрольные работы, самостоятельные изучения отдельных тем, тренировочные тесты, опорные сигналы.

Требования к выполнению домашних заданий: изучая справочные материалы и научную литературу, указанную в списке, студенты усваивают общую проблематику курса; вырабатывают практические навыки лексико-семантического анализа слова, фразеологизма, текста и выявления различных лексических процессов, происходящих в слове.

Требования к выполнению самостоятельных работ и тренировочных тестов: самостоятельная работа предполагает знакомство со справочными материалами, рекомендованной литературой, ее осмысление и конспектирование, а также выполнение различных индивидуальных заданий, сформулированных преподавателем.

Требования к выполнению контрольных работ: контрольная работа должна обнаружить достаточный уровень усвоения материала.

Темы домашних, самостоятельных и контрольных работ

1. Домашние задания (предполагаются по всем темам практических занятий):

- 1.1. Конспектирование научной литературы.
- 1.2. Систематизация теоретических сведений и подготовка ответов на теоретические вопросы.
- 1.3. Выполнение письменных тренировочных упражнений и творческих заданий по темам занятий.
- 1.4. Подготовка к терминологическим диктантам и блиц-опросам по изученным темам.

2. Самостоятельные работы:

Для текущей и промежуточной оценки успеваемости студентов применяются следующие формы: тестовые задания (открытого и закрытого типа), обучающие кейсы, рефераты, эссе, выступления с докладами на семинарских занятиях

КЕЙСЫ

1. Известный исследователь проблем идентичности Джордж Берри в рамках теории аккультурации, рассматривающей идентификационные переходы, выделил типа межэтнического взаимодействия:
 - культурная интеграция (социокультурный баланс – каждая из взаимодействующих групп сохраняет свою культуру и при этом сотрудничает с другими);
 - ассимиляция (утрата начальной и обретение иной этнической идентичности);
 - сепаратизм (сегрегация, локализация, прекращение межкультурных этнических коммуникаций).

Как вы думаете, какой тип межэтнического взаимодействия (из четырех выделенных Дж. Берри) преобладает у современной молодежи? Чем, на ваш взгляд, это обусловлено?

Самостоятельное выполнение письменных работ по темам:

1. Истоки возникновения теории межкультурной коммуникации.
2. Основные определения и ключевые понятия межкультурной коммуникации.
3. Этнические стереотипы и предрассудки в процессе межкультурного взаимодействия.
4. Невербальные способы коммуникации, их роль в культуре.
5. Культурный шок, его стадии и способы преодоления.
6. Способы аккультурации. Последствия межкультурного контакта.

3. Контрольные работы:

- 3.1. Контрольная работа по теме «Этапы формирования и развития межкультурной коммуникации.».
- 3.2. Контрольная работа по теме «Культурные ценности, нормы, обычаи, символы и верования».

Тематика лекционных занятий по курсу «Основы межкультурной коммуникации» (10семестр)

Тематика лекционных занятий

Тема 1: Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке

План:

1. Предмет, объект и задачи межкультурной коммуникации как науки.
2. Лингвистические, психологические, психолингвистические, семиотические, семиосоциопсихологические составляющие теории межкультурной коммуникации.

Вопросы для коллективного обсуждения:

1. В чем отличие предмета, объекта и задач теории межкультурной коммуникации от теории коммуникации вообще?
2. Каковы типы коммуникаций?
3. Что такое модель коммуникации?
4. В чем специфика межкультурной коммуникации?
5. Каковы лингвистические, психологические, психолингвистические, семиотические, семиосоциопсихологические составляющие теории межкультурной коммуникации?

Задания для самостоятельной работы:

1. Сформулируйте модель межкультурной коммуникации.
2. Мотивируйте ответ на вопрос, согласны ли вы с утверждением о том, что «доступ к любой культуре, особенно к чужой культурной идентичности, открывается посредством языка» (Ж.Ладмираль, Э.Липьянский).

3. Ответьте на следующие вопросы:

а) Можно ли считать процессом межкультурной коммуникации воздействие СМИ одной культуры на представителей другой культуры?

б) Согласны ли Вы с тем, что любые стереотипы (негативные, позитивные, нейтральные) могут стать препятствием для взаимопонимания в межкультурной коммуникации?

г) Является ли акцент барьером для межкультурной коммуникации?

Тема 2: Базовые понятия межкультурной коммуникации

План:

1. Понятия «культура», «этничность», «этнос» и «этническая идентичность» в теории межкультурной коммуникации.

2. Структура межкультурной коммуникации.

3. Аккультурация в межкультурной коммуникации.

4. Культурный шок в освоении «чужой» культуры.

5. Этноцентризм в процессах межкультурной коммуникации.

Вопросы для коллективного обсуждения:

1. Чем отличаются понятия «общение» и «коммуникация»?

2. Каковы основные формы коммуникации?

3. Что актуально в понятиях «культура», «этничность», «этнос» и «этническая идентичность» в теории межкультурной коммуникации?

4. Какова структура межкультурной коммуникации?

5. Что такое социализация, инкультурация и аккультурация как термины межкультурной коммуникации?

6. Каковы этапы аккультурации?

7. В чем проявляется культурный шок?

8. Чем отличаются факторы «другой» и «чужой»?

8. Как проявляется этноцентризм в процессах межкультурной коммуникации?

Задания для самостоятельной работы:

1. Определите, как коммуникативные принципы речи «работают» в процессе межкультурной коммуникации.

2. а) Можете ли вы в потоке людей выделить иностранца?

б) Имеет ли смысл выражение *типичный русский*?

Тема 3: Возникновение и развитие межкультурной коммуникации

План:

1. Возникновение межкультурной коммуникации в США и Европе.

2. Становление межкультурной коммуникации в России.
3. Современные направления развития межкультурной коммуникации.

Вопросы для коллективного обсуждения:

1. Какие задачи ставила наука о межкультурной коммуникации в начальный период своего существования?
2. Какие теории межкультурной коммуникации известны?
3. Что впервые проанализировал Э.Холл в рамках теории межкультурной коммуникации?
4. Каковы основные положения теории межкультурной коммуникации Э.Холла?
5. Каковы основные положения теории С.Г. Тер-Минасовой?
6. Какие современные направления развития межкультурной коммуникации представлены в мировой науке?

Задания для самостоятельной работы:

1. Сопоставьте определения межкультурной коммуникации в истории науки и на современном этапе.
2. Прокомментируйте высказывание Э.Холла:
3. Определите характеристики русской культуры по принципам Э.Холла.

Тема 5: Проблема восприятия и понимания в межкультурной коммуникации

План:

1. Стереотипы в межкультурной коммуникации.
2. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии и межкультурной коммуникации.
3. Русский дискурс в межкультурной коммуникации

Вопросы для коллективного обсуждения:

1. Какую роль играют стереотипы (гетеро- и автостереотипы) в межкультурной коммуникации?
2. Чем стереотипы отличаются от предрассудков и предубеждений в межкультурной коммуникации?
3. Какова роль языка в создании стереотипов?
4. Каковы отрицательные последствия стереотипизации?
5. Как понимаются процессы восприятия и понимания текстовой деятельности в когнитологии и межкультурной коммуникации?
6. Что такое «фоновые знания», «фрейм», «сценарий»?
7. В чем суть теории лакун, теории дискурса? Какую роль играют эти теории в науке о межкультурной коммуникации?

8. Какова специфика русского дискурса в межкультурной коммуникации?

Задания для самостоятельной работы:

Обсудите вопросы из учебного пособия Л.И. Гришаевой и Л.В. Цуриковой «Введение в теорию межкультурной коммуникации» (с. 155-197).

Тема 6: Конфликт в процессах межкультурной коммуникации

План:

1. Барьеры межкультурного понимания.
2. Конфликт в процессах межкультурной коммуникации.
3. Этика исследователя и консультанта по проблемам межкультурной коммуникации.

Вопросы для коллективного обсуждения:

1. Каковы причины возникновения помех в межкультурном общении, снижающих качество коммуникации?
2. Каковы виды этих помех?
3. Каковы последствия асимметрии как причины дисфункциональной коммуникации?
4. Каковы способы разрешения межкультурных конфликтов?
5. Каковы коммуникативные стили в конфликтных ситуациях в культурах с высокой/низкой степенью ориентации на контекст?

Задания для самостоятельной работы:

Проанализируйте причины искажения информации при «серийной коммуникации» в межкультурном общении.

Тема 8: Методы обучения межкультурной коммуникации

План:

1. Понятийный аппарат и методики анализа критических случаев межличностных конфликтов в процессе общения представителей разных культур.
2. Использование статистических, социологических и психологических методов анализа в области межкультурной коммуникации.
3. Методы исследования процесса межкультурной коммуникации.

Вопросы для коллективного обсуждения:

1. Каковы основные традиционные методы подготовки к успешному межкультурному общению?
2. Какие методы активного вовлечения в ситуации межкультурного общения существуют?
3. Что такое активные методы межкультурного обучения?
4. На какие три группы можно разделить апробированные в современной коммуникативистике способы подготовки индивида к межкультурному взаимодействию?

5. Какие методы обучения могут быть признаны дидактическими, а какие – эмпирическими?
6. Как используются статистические, социологические и психологические методы анализа в области межкультурной коммуникации?

Задания для самостоятельной работы:

Определите отличия использования методов статистики, социологии и психологии в специальных науках и в теории межкультурной коммуникации как интердисциплинарной области.

Тематика практических занятий

Тема 4: Виды межкультурной коммуникации

План:

1. Виды межкультурной коммуникации.
2. Вербальная коммуникация и невербальная коммуникация.
3. Паравербальная коммуникация.

Вопросы для коллективного обсуждения:

1. В чем специфика разных видов межкультурной коммуникации?
2. Каковы стили вербальной коммуникации?
3. Что понимается под вербальной коммуникацией?
4. Каковы функции невербальной коммуникации?
5. На какие подструктуры принято разделять систему невербальных коммуникативных средств?
6. Какие паралингвистические средства выделяются?

Задания для самостоятельной работы:

Проанализируйте вербальные, невербальные и паравербальные средства у представителя определенной культуры.

Литература:

Тема 7: Практика межкультурной коммуникации

План:

1. Межкультурная компетентность/компетенция.
2. Концепция «межкультурной личности»: интеграция восточной и западной перспектив.
3. Кросскультурные тренинги и тренинги межкультурной коммуникации.

Вопросы для коллективного обсуждения:

1. Что такое межкультурная компетентность?

2. Каковы цели, задачи, методы и результаты современных исследований процесса формирования межкультурной компетенции?
3. В чем суть концепции «межкультурной личности»?
4. Что такое коммуникативный тренинг?
5. Какие две точки зрения на роль тренинга в развитии коммуникативной компетентности можно выделить?
6. Какие основные задачи решает тренинг?
7. Какие две модели совершенствования компетентности в результате тренинга существуют?
8. Какие виды межкультурного тренинга выделяются?
9. Что такое «платиновое правило»?
10. Какие три важных компонента тренинговой программы выделяются? В чем их сущность?
11. Каковы цели и задачи тренинга по формированию межкультурной толерантности?
12. Каковы стратегия проведения таких занятий?

Задания для самостоятельной работы:

Создайте свою программу тренинга «Формирование межкультурной толерантности»

Тема 8: Методы обучения межкультурной коммуникации

План:

1. Метод включенного наблюдения.
2. Методы критического анализа дискурса.
3. Составление транскриптов взаимодействия коммуникантов.
4. Анкетирование, интервью.

Вопросы для коллективного обсуждения:

Какова суть методов включенного наблюдения, критического анализа дискурса, составления транскриптов взаимодействия коммуникантов, анкетирования, интервью?

Задания для самостоятельной работы:

Проведите мини исследования с использованием данных методов.

-Л., 2004.

Глоссарий

Тема 1: Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке

Знание — форма существования и систематизации результатов познавательной деятельности человека.

Информация — вся совокупность сведений (вербально и невербально зафиксированных), которую несет журналистика аудитории.

Интерактивная коммуникация — наличие обратной связи между коммуникатором и реципиентом, что позволяет им лучше адаптироваться друг к другу.

Интеракционный подход — подход, для которого характерны процессуальность, континуальность и контекстуальность: общение представляет собой не абстрактную схему передачи-приема, а непрерывный процесс, совершающийся в определенном месте, в определенное время и с конкретными участниками.

Интерперсональная коммуникация — коммуникация, которая равна разговору с самим собой: человек диалогизирует свой внутренний «монолог»

Коммуникант — тот, кто получает сообщение и определенным образом реагирует на него

Коммуникативистика — наука о коммуникации

Коммуникативная функция — функция общения, налаживания контакта.

Коммуникатор — источник информации, создатель сообщения.

Коммуникационный процесс — процесс передачи информации от одного человека к другому или между группами людей по разным каналам и при помощи различных коммуникативных средств.

Коммуникация — общение, обмен мыслями, знаниями, чувствами, схемами поведения и т.п.; процесс передачи информации посредством знаковых систем.

Массовая коммуникация — процесс производства и передачи сообщений большим массам людей с помощью специальных технических средств.

Межкультурная коммуникация — вид коммуникации, при котором отправитель и получатель принадлежат к разным культурам; общение людей, представляющих разные культуры.

Межкультурная компетенция — комплекс знаний и умений, позволяющих индивиду в процессе межкультурной коммуникации адекватно оценивать коммуникативную ситуацию, эффективно использовать вербальные и невербальные средства, воплощать в практику коммуникативные намерения и проверять результаты коммуникации с помощью обратной связи.

Межличностная коммуникация — коммуникация одного человека с другим, в процессе которой они регулируют речевое поведение друг друга для осуществления взаимодействия и воздействия в соответствии с их основной целью и мотивами в условиях совместной деятельности.

Нравственная коммуникация — коммуникация, которая основывается на том, что её задача – воспитывать, развивать нравственно

Теория коммуникации — наука, изучающая различные коммуникативные модели

Толерантность — терпимое и снисходительное отношение к чужим мнениям, верованиям, поведению, обычаям, культуре, чувствам и идеям.

Тема 2: Базовые понятия межкультурной коммуникации

Аккультурация — процесс освоения «чужой» культуры, вхождение в «чужую» культуру; процесс присвоения инокультурным субъектом новой для себя системы релевантных сведений; вторичная социализация.

Ассимиляция — вариант аккультурации, при котором индивид полностью растворяется в новой для себя культуре, перенимая ее образ жизни, может происходить естественным или насильственным путем.

Дискурс — процесс социально обусловленного речевого взаимодействия.

Другой — культурно значимый фактор, существенный при распознавании культурной идентичности индивида на основании совокупности разнородных культурно значимых признаков.

Интеграция — идентификация личности как со своей, так и с новой культурой

Концепт — «пучок» представлений, понятий, знаний, ассоциаций, переживаний, который сопровождает слово.

Культурный шок — неприятные чувства, сопровождающие вхождение в иную культуру (потеря друзей, статуса, отверженность, удивление, непонимание, дискомфорт, путаница, недостаток уверенности в себе, неловкость и т.п.), разочарование, уяснение проблем принимающей страны, удлинение первоначальных планов, перепады чувств от благодарности к ненависти, от бессилия к агрессии, сопровождающиеся бессонницей, кошмарами и страхом.

Маргинализация — процесс, когда при столкновении с иной культурой индивид утрачивает собственную культурную идентичность, но и ценности новой для себя культуры им также не принимаются.

Сепарация — процесс, при котором представители культурного меньшинства отказываются принимать доминирующую культуру и сохраняют собственные культурные особенности.

«Чужой» — культурно значимый, как правило, негативно заряженный фактор, существенный при распознавании культурной идентичности индивида на основании совокупности разнородных культурно значимых признаков.

Этноцентризм — предпочтение своей этнической группы, проявляющееся в восприятии и оценке жизненных явлений сквозь призму ее традиций и ценностей.

Тема 3: Возникновение и развитие межкультурной коммуникации

Высокий контекст культуры (high-context-culture) — обязательный элемент успешного понимания события, поскольку есть тесные контакты между членами общества и для обычного повседневного общения не требуется подробной информации о происходящем.

Минимум культурной грамотности — то, что положено знать всякому родившемуся, выросшему и закончившему среднюю школу в данной стране.

Монохронные культуры — культуры, в которых люди концентрируются только одного дела в один отрезок времени.

Низкий контекст культуры (low-context-culture) — практически отсутствие неформальных информационных сетей, когда межличностные контакты строго ограничены и как следствие отмечена слабая информированность и большая потребность в дополнительной информации для понимания представителей других культур

Полихронные культуры — культуры, в которых преобладает тенденция выполнять несколько дел

Тема 4: Виды межкультурной коммуникации

Вербальная коммуникация — общение, выражающееся в обмене мыслями, информацией, эмоциональными переживаниями собеседников

Вербально-паралингвистические понятия — традиции и нравы, обычаи, праздники, национальные игры, этикет, народные приметы, поверья, предания.

Единицы вербальной коммуникации — прецедентные тексты, имена собственные, лексика с культурным компонентом значения.

Знак — единство означаемого и означающего.

Кинесика — семиотическое учение о кинемах (движениях, имеющих смысл).

Коннотация — элемент прагматики знака, отражающий различные ассоциации, которые связаны со словом в данном языковом коллективе.

Невербальная коммуникация — передача информации с помощью различных несловесных символов и знаков (например, рисунков и т.п.).

Образ — форма отражения объекта в сознании человека (гносеологический подход), который предстает в формах стереотипов восприятия.

Паралингвистика — дисциплина, изучающая невербальные средства устной коммуникации и их использование в реальном общении.

Паралингвистические явления — мимика, жесты, телодвижения, дистанция между партнерами по коммуникации и др.

Понимание — мыслительный процесс, направленный на выявление существенных свойств предметов и явлений действительности, познаваемых в чувственном и теоретическом опыте человека.

Прецедентные тексты — значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, имеющие сверхличностный характер, т. е. хорошо известные и окружению данной личности, включая и предшественников и современников, и, наконец, такие, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности, те, чье знание общественно осознается как необходимый признак образованного, «культурного» человека и которые составляют костяк фоновых знаний.

Проксемика — дистанция между партнерами.

Просодия — система вокализации речи.

Ритуальное общение — выработанный обычай или установленный порядок совершения общения.

Семиотика — научная дисциплина, изучающая природу, виды и функции знаков, знаковые системы и знаковую деятельность человека, знаковую сущность естественных и искусственных знаков с целью построения общей теории знаков.

Такесика — знаки приветствия.

Фоновые знания — общий фонд, который позволяет говорящим на одном языке, т.е. пользующимся одними и теми же лексическими, грамматическими и стилистическими ресурсами, понимать друг друга, как обоюдное знание реалий говорящим и слушающим, являющееся основой языкового общения.

Экстралингвистика — эмоциональное звуковое сопровождение (смех, плач, паузы, вздохи, покашливание, звукоподражание).

Этикет — порядок речевого поведения, установленный в данном обществе.

Этикетное общение — взаимная самопрезентация партнеров в рамках этикетных слов и выражений.

Тема 5: Проблема восприятия и понимания в межкультурной коммуникации

Когитология — наука о речемышлении.

Лакуна — отсутствие в одном языке слова для выражения понятия по сравнению с другим языком.

Метод компарации (сличения, сравнения) — метод, суть которого состоит в том, что по единой схеме проводится параллельное описание некоторого факта двух культур, выраженного в русском и эквивалентном ему иноязычном слове.

Понимание — мыслительный процесс, направленный на выявление существенных свойств предметов и явлений действительности, познаваемых в чувственном и теоретическом опыте человека.

Стереотип — определенное представление о действительности или ее элементе с позиции «наивного», обыденного сознания.

Фоновые знания — общий фонд, который позволяет говорящим на одном языке, то есть пользующимся одними и теми же лексическими, грамматическими и стилистическими ресурсами, понимать друг друга, как обоюдное знание реалий говорящим и слушающим, являющееся основой языкового общения

Тема 6: Конфликт в процессах межкультурной коммуникации

Барьеры в межкультурной коммуникации — различные по природе и характеру факторы, препятствующие достижению взаимопонимания в межкультурной коммуникации: беспокойство и волнение, языковые различия, этноцентризм, стереотипы, различия в интерпретации невербального поведения, подсознательное ожидание сходства, а не различия между культурами и др.

«Серийная коммуникация» — передача информации по очереди от одного коммуниканта к другому.

Тема 7: Практика межкультурной коммуникации

Культурно-специфичные тренинги — вид межкультурного тренинга, которые целенаправленно готовят человека к коммуникации в рамках той или иной конкретной культуры.

Тренинг — планомерно осуществляемая программа разнообразных упражнений с целью формирования и совершенствования умений и навыков в той или иной сфере человеческой деятельности.

Тема 8: Методы обучения межкультурной коммуникации

Активные методы межкультурного обучения — имитационные и деловые игры, анализ ситуаций, тренинги, позволяющие развернуть проблемы в динамике, дают возможность участникам прожить необходимое количество времени в конкретных ситуациях межкультурной коммуникации.

Метод контрастивного анализа — метод анализа лексического значения культурно-коннотированной лексики, который совмещает в себе минимизированный вариант представления лексического фона слова и сравнение представления реалии-слова в толковых словарях исходного языка с представлением о реалии-предмете у носителя другого языка.

Механистический подход — рассмотрение человека как механизма, действия которого могут быть описаны определенными конечными правилами, контекст внешней среды коммуникации здесь рассматривается как помеха.

Моделирование — такой метод обучения, который предполагает получение необходимых знаний на основе исследования искусственных моделей (условных образов, схем и процессов) соответствующих ситуаций межкультурного общения.

Ориентирование — обучающая программа, цель которой — быстро познакомить человека с основными нормами, ценностями и правилами поведения в чужой культуре.

Просвещение — процесс приобретения знаний о культуре, к контакту с которой человек целенаправленно готовится.

Тема 1: Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке

Знание — форма существования и систематизации результатов познавательной деятельности человека.

Информация — вся совокупность сведений (вербально и невербально зафиксированных), которую несет журналистика аудитории.

Интерактивная коммуникация — наличие обратной связи между коммуникатором и реципиентом, что позволяет им лучше адаптироваться друг к другу.

Интеракционный подход — подход, для которого характерны процессуальность, континуальность и контекстуальность: общение представляет собой не абстрактную схему передачи-приема, а непрерывный процесс, совершающийся в определенном месте, в определенное время и с конкретными участниками.

Интерперсональная коммуникация — коммуникация, которая равна разговору с самим собой: человек диалогизирует свой внутренний «монолог»

Коммуникант — тот, кто получает сообщение и определенным образом реагирует на него

Коммуникативистика — наука о коммуникации

Коммуникативная функция — функция общения, налаживания контакта.

Коммуникатор — источник информации, создатель сообщения.

Коммуникационный процесс — процесс передачи информации от одного человека к другому или между группами людей по разным каналам и при помощи различных коммуникативных средств.

Коммуникация — общение, обмен мыслями, знаниями, чувствами, схемами поведения и т.п.; процесс передачи информации посредством знаковых систем.

Массовая коммуникация — процесс производства и передачи сообщений большим массам людей с помощью специальных технических средств.

Межкультурная коммуникация — вид коммуникации, при котором отправитель и получатель принадлежат к разным культурам; общение людей, представляющих разные культуры.

Межкультурная компетенция — комплекс знаний и умений, позволяющих индивиду в процессе межкультурной коммуникации адекватно оценивать коммуникативную ситуацию, эффективно использовать вербальные и невербальные средства, воплощать в практику коммуникативные намерения и проверять результаты коммуникации с помощью обратной связи.

Межличностная коммуникация — коммуникация одного человека с другим, в процессе которой они регулируют речевое поведение друг друга для осуществления взаимодействия и воздействия в соответствии с их основной целью и мотивами в условиях совместной деятельности.

Нравственная коммуникация — коммуникация, которая основывается на том, что её задача – воспитывать, развивать нравственно

Теория коммуникации — наука, изучающая различные коммуникативные модели

Толерантность — терпимое и снисходительное отношение к чужим мнениям, верованиям, поведению, обычаям, культуре, чувствам и идеям.

Тема 2: Базовые понятия межкультурной коммуникации

Аккультурация — процесс освоения «чужой» культуры, вхождение в «чужую» культуру; процесс присвоения инокультурным субъектом новой для себя системы релевантных сведений; вторичная социализация.

Ассимиляция — вариант аккультурации, при котором индивид полностью растворяется в новой для себя культуре, перенимая ее образ жизни, может происходить естественным или насильственным путем.

Дискурс — процесс социально обусловленного речевого взаимодействия.

Другой — культурно значимый фактор, существенный при распознавании культурной идентичности индивида на основании совокупности разнородных культурно значимых признаков.

Интеграция — идентификация личности как со своей, так и с новой культурой

Концепт — «пучок» представлений, понятий, знаний, ассоциаций, переживаний, который сопровождает слово.

Культурный шок — неприятные чувства, сопровождающие вхождение в иную культуру (потеря друзей, статуса, отверженность, удивление, непонимание, дискомфорт, путаница, недостаток уверенности в себе, неловкость и т.п.), разочарование, уяснение проблем принимающей страны, удлинение первоначальных планов, перепады чувств от благодарности к ненависти, от бессилия к агрессии, сопровождающиеся бессонницей, кошмарами и страхом.

Маргинализация — процесс, когда при столкновении с иной культурой индивид утрачивает собственную культурную идентичность, но и ценности новой для себя культуры им также не принимаются.

Сепарация — процесс, при котором представители культурного меньшинства отказываются принимать доминирующую культуру и сохраняют собственные культурные особенности.

«Чужой» — культурно значимый, как правило, негативно заряженный фактор, существенный при распознавании культурной идентичности индивида на основании совокупности разнородных культурно значимых признаков.

Этноцентризм — предпочтение своей этнической группы, проявляющееся в восприятии и оценке жизненных явлений сквозь призму ее традиций и ценностей.